

## ISPM 18: Smernice za rabo obsevanja kot fitosanitarnega ukrepa [2003]

Angleški izraz	Francoski izraz	Slovenski izraz	Angleška definicija	Slovenska definicija
<b>Absorbed dose</b>		<b>Absorbirana doza</b>	Quantity of radiation energy (in <b>gray</b> ) absorbed per unit of mass of specified target [ISPM N°18, 2003]	Količina energije sevanja (v <b>Grayih</b> ), absorbirana na enoto mase določenega cilja [ISPM št. 18, 2003]
<b>Commodity</b>	marchandise	<b>Blago</b>	A type of <b>plant, plant product</b> or other <b>article</b> being moved for trade or other purpose (FAO, 1990; revised ICPM, 2001)	Vrsta <b>rastlin, rastlinskih proizvodov</b> ali drugih <b>predmetov</b> , ki se prevažajo zaradi trgovanja ali drugih namenov. (FAO, 1990; ICPM, 2001)
<b>Consignment in transit</b>	envoi en transit	<b>Pošiljka v tranzitu</b>	A <b>consignment</b> that is not imported into a country but passes through it to another country, subject to official procedures which ensure that it remains enclosed, and is not split up, not combined with other consignments nor has its packaging changed [FAO, 1990; revised CEPM, 1996; CEPM 1999; ICPM, 2002 formerly <b>country of transit</b> ]	<b>Pošiljka</b> , ki potuje skozi državo, brez da bi bila uvožena in brez da bi bila v tej državi izpostavljena <b>kontaminaciji</b> ali <b>infestaciji</b> s <b>škodljivim organizmom</b> . <b>Pošiljka</b> ne sme biti razdeljena, združena z drugimi pošiljkami ali prepakirana. (FAO, 1990; revidirano CEPM 1996; CEPM 1999; prej <b>država tranzita</b> )
<b>Devitalization</b>	dévitalisation	<b>Devitalizacija</b>	A procedure rendering <b>plants</b> or <b>plant products</b> incapable of germination, growth or further reproduction. (ICPM, 2001)	Postopek obdelave <b>rastlin</b> ali <b>rastlinskih proizvodov</b> , da se prepreči njihova kalitev, rast ali nadaljnje razmnoževanje. (ICPM, 2001)
<b>Dose mapping</b>		<b>Porazdelitev (absorbirane) doze</b>	Measurement of the absorbed dose distribution within a process load through the use of <b>dosimeters</b> placed at specific locations within the <b>process load</b> [ISPM N° 18, 2003]	Merjenje porazdelitve absorbirane doze v postopkovni obremenitvi z uporabo <b>dozimetrov</b> , nameščenih na določenih lokacijah znotraj <b>postopkovne obremenitve</b> [ISPM št. 18, 2003]
<b>Dosimeter</b>		<b>Dozimeter</b>	A device that, when irradiated, exhibits a quantifiable change in some property of the device which can be related to absorbed dose in a given material using appropriate analytical instrumentation and techniques [ISPM No. 18, 2003]	Instrument ki, kadar je obsevan, kaže merljivo spremembo nekaterih svojih lastnosti, ki je lahko posledica absorbirane doze v določenem materialu ob uporabi ustreznih analitičnih instrumentov [ISPM No. 18, 2003]
<b>Dosimetry</b>		<b>Dozimetrija</b>	A system used for determining absorbed dose, consisting of <b>dosimeters</b> , measurement instruments and their associated reference standards, and procedures for the system's use [ISPM No. 18, 2003]	Sistem za ugotavljanje absorbirane doze, sestavljen iz <b>dozimetrov</b> , merilnih instrumentov in ustreznih referenčnih standardov ter postopkov za uporabo tega sistema [ISPM No. 18, 2003]
<b>Efficacy (treatment)</b>		<b>Učinkovitost (tretiranje)</b>	A defined, measurable, and reproducible effect by a prescribed <b>treatment</b> [ISPM No. 18, 2003]	Definiran, merljiv in ponovljiv učinek predpisanega <b>tretiranja</b> [ISPM No. 18, 2003]
<b>Gray (Gy)</b>		<b>Gray (Gy)</b>	Unit of absorbed dose where 1 Gy is equivalent to the absorption of 1 joule per kilogram 1 Gy = 1 J.kg-1	Enota absorbirane doze, kjer je 1 Gy enak absorpciji 1 joula na kilogram 1 Gy = 1 J.kg-1

\* Izraz s specifično uporabo

**ISPM 18: Smernice za rabo obsevanja kot fitosanitarnega ukrepa [2003]**

<b>Inactivation</b>		<b>Inaktivacija</b>	Rendering micro-organisms incapable of development [ISPM No. 18, 2003]	Napravitvi mikroorganizme nesposobne za razvoj [ISPM No. 18, 2003]
<b>Inspection</b>	inspection	<b>Inšpekcijski pregled</b>	<b>Official</b> visual examination of <b>plants, plant products</b> or other <b>regulated articles</b> to determine if <b>pests</b> are present and/or to determine compliance with <b>phytosanitary regulations</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995; formerly <b>Inspect</b> )	<b>Uradni</b> vizualni pregled <b>rastlin, rastlinskih proizvodov</b> ali drugih <b>nadzorovanih predmetov</b> z namenom ugotavljanja navzočnosti <b>škodljivega organizma</b> in/ali ugotavljanja skladnosti s <b>fitosanitarnimi predpisi</b> . (FAO, 1990)
<b>Ionizing radiation</b>		<b>Ionizirajoče sevanje</b>	Charged particles and electromagnetic waves that as a result of physical interaction create ions by either primary or secondary processes [ISPM No. 18, 2003]	Nabitni delci in elektromagnetni valovi, ki kot rezultat fizičnega medsebojnega delovanja ustvarjajo ione s primarnimi ali sekundarnimi procesi [ISPM No. 18, 2003]
<b>Irradiation</b>		<b>Obsevanje</b>	<b>Treatment</b> with any type of <b>ionizing radiation</b> [ISPM No. 18, 2003]	<b>Tretiranje</b> z <b>ionizirajočim sevanjem</b> katere koli vrste [ISPM No. 18, 2003]
<b>Minimum absorbed dose (Dmin)</b>			The localized <b>minimum absorbed dose</b> within the process load [ISPM No. 18, 2003]	Lokalna minimalna absorbirana doza znotraj postopkovne obremenitve [ISPM No. 18, 2003]
<b>NPPO</b>	ONPV	<b>NPPO</b>	<b>National Plant Protection Organization</b> (FAO, 1990; ICPM, 2001)	Kratica za <b>Državno organizacijo za varstvo rastlin</b> . (FAO, 1990; ICPM, 2001)
<b>Official</b>	officiel	<b>Uraden</b>	Established, authorized or performed by a <b>National Plant Protection Organization</b> (FAO, 1990)	Ustanovljen, pooblaščen ali izveden z <b>Državno organizacijo za varstvo rastlin</b> . (FAO, 1990)
<b>Pest</b>	organisme nuisible	<b>Škodljivi organizem</b>	Any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent, injurious to <b>plants</b> or <b>plant products</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995; IPPC 1997)	Katera koli vrsta, različek ali biotip rastline, živali ali povzročitelja, ki škoduje <b>rastlinam</b> ali <b>rastlinskim proizvodom</b> . (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995, IPPC, 1997)
<b>Phytosanitary certification</b>	certification phytosanitaire	<b>Fitosanitarno potrjevanje</b>	Use of <b>phytosanitary procedures</b> leading to the issue of a <b>phytosanitary certificate</b> (FAO, 1990)	Uporaba <b>fitosanitarnih postopkov</b> , ki vodijo k izdaji <b>fitosanitarnega spričevala</b> . (FAO, 1990)
<b>Phytosanitary measure (agreed interpretation)</b>	measure phytosanitaire (interprétation convenue)	<b>Fitosanitarni ukrep</b>	Any <b>legislation, regulation, or official procedure</b> having the purpose to prevent the <b>introduction</b> and/or <b>spread</b> of <b>quarantine pests</b> , or to limit the economic impact of <b>regulated non-quarantine pests</b> [FAO, 1995; revised IPPC, 1997; ISC, 2001]	<b>Kakršnakoli zakonodaja, predpis ali uradni postopek</b> , katerega namen je preprečevati <b>vnos</b> oziroma <b>širjenje škodljivih organizmov</b> ali omejiti gospodarski vpliv <b>nadzorovanih gospodarskih škodljivih organizmov</b> . (FAO, 1995, na podlagi GATT SPS sporazuma)
<b>PRA</b>	ARP	<b>PRA</b>	<b>Pest risk analysis</b> (FAO, 1995; revised ICPM, 2001)	Kratica za <b>Analizo tveganja zaradi škodljivega organizma</b> .
<b>PRA area</b>	zone ARP	<b>PRA območje</b>	<b>Area</b> in relation to which a <b>Pest Risk Analysis</b> is conducted (FAO, 1995)	<b>Območje</b> za katero se izvaja <b>analiza tveganja zaradi škodljivega organizma</b> . (FAO, 1995)
<b>Process load</b>		<b>Postopkovna obremenitev</b>	A volume of material with a specified loading configuration and treated as a single entity [ISPM No. 18, 2003]	Volumen materiala z določeno konfiguracijo obremenitve in tretiran kot ena sama enota [ISPM No. 18, 2003]

\* Izraz s specifično uporabo

**ISPM 18: Smernice za rabo obsevanja kot fitosanitarnega ukrepa [2003]**

<b>Regulated pest</b>	organisme nuisible réglementé	<b>Nadzorovan škodljivi organizem</b>	A <b>quarantine pest</b> or <b>regulated non-quarantine pest</b> (IPPC, 1997)	<b>Karantenski škodljivi organizem</b> ali <b>nadzorovan gospodarski škodljivi organizem.</b> (IPPC, 1997)
<b>Required response</b>		<b>Predpisan odziv</b>	A specified level of effect for a <b>treatment</b> [ISPM No. 18, 2003]	Določena stopnja učinka za <b>tretiranje</b> [ISPM No. 18, 2003]
<b>Treatment</b>	traitement	<b>Tretiranje</b>	<b>Officially</b> authorized procedure for the killing, removal of pests or rendering <b>pests</b> infertile (FAO, 1990, revised FAO, 1995)	<b>Uradno</b> odobren postopek za uničenje, odstranitev ali sterilizacijo <b>škodljivih organizmov.</b> (FAO, 1990; revidirano FAO, 1995)